

ANNEXE B

Corrections des transcriptions – Affaire Katanga-Ngudjolo

FRANCAIS	VERSION CORRIGEE par les interprètes	ANGLAIS	VERSION CORRIGÉE par les interprètes
----------	---	---------	---

T328 ET--FRA, 28/10/2011		T328—ENG ET, 28/10/2011	
10 :19 :41 Langue Originale : Lingala 20: 1 R. La dépouille mortelle a été emmenée à la maison. Il y avait de l'insécurité, il y avait 2 des crépitements de balles. On ne pouvait pas faire beaucoup attention à quelqu'un qui 3 venait de mourir. Vous savez, chez nous, quand un enfant meurt, on fait vite pour 4 l'enterrer. 5 Q. Qui avait amené la dépouille mortelle à la maison ? 6 R. C'était son père. 7 Q. Connaissiez-vous le nom de son père ? 8 R. Oui, il s'appelle Richard Linjukpa.		10 :19 :34 Langue Originale : Lingala 24:15 A. The dead body was taken home. There was insecurity, and there 16 was the sound of gunfire. So we could not pay too much attention to 17 someone who had died. In our place, in our area, when a child dies he is 18 buried very quickly. 19 Q. Who took the dead body of the child home? 20 A. It was his father. 21 Q. Did you know his father's name? 22 A. Yes. His name is Richard Longa.	

9 Q. Et qu'était-il arrivé à la maman entre-temps ? 10 R. J'ai pris soin de la femme pendant quatre jours. Quand elle s'est sentie mieux, nous 11 l'avons libérée ; elle est rentrée chez elle, à la maison. 12 Me KILENDA : Monsieur le Président, à la... 23 du transcript, ligne 7 et 8, l'élément cité 13 par M. Ngudjolo tendant à dire qu'il n'y avait pas de morgue ne ressort pas. Peut-être 14 que, comme d'habitude, va-t-on y veiller lors de la version définitive du transcri		23 Q. And what happened to the mother in the meantime? 24 A. I provided care to the lady for four days, and when she got 25 better she was released from the health centre and she returned home. ----- 25: 1 MR. KILENDA: (Interpretation) On page 23 of the transcript, 2 lines 7 and 8, Mr. Ngudjolo had said that there was no mortuary, but it 3 is not in the transcript.	
--	--	--	--